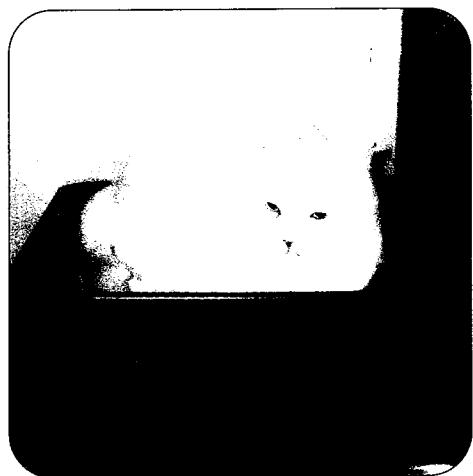




### ユキ 10才 メス

わたしが病院に運ばれたときには、妊娠してて、しかも顎の骨が折れてたの。温かい部屋の隅で、静かに眠っていたいなあ。

Yuki (10 y.o.) ♀

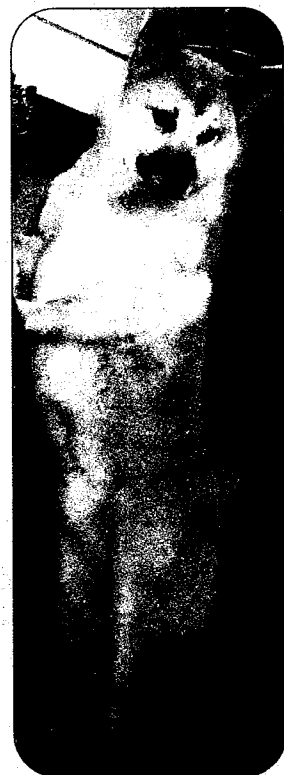
I arrived at the hospital pregnant with a broken jaws. All I need is a quiet warm corner to sleep in.

### → ブブ 2才 オス

僕は兄弟たちといっしょに、ゴミ捨て場にビニール袋に入れられて捨てられたんだ。兄弟は聴導犬の候補に選ばれたんだけど、ぼくはまだ里親さんが見つかるのを待ってる。

Bubu (2 y.o.) ♂

I was dumped in a plastic bag together with my brother on a garbage heap. He was chosen to become a hearing dog but I am still waiting for a home.



数多くの捨てられたり虐待を受けた動物に対して保護・治療活動を行ってきた長野メディカルセンターが、10年間にわたる活動を終えてこの度閉鎖することになりました。獣医チームとして活動を行ったアメリカ人と日本人のご夫婦は、さらに研究を続けるためにアメリカに帰国します。

アークは、このセンターから9頭の犬と12匹の猫を引き受けました。皆ワクチンと避妊手術を済ませており、愛情を持って彼らを育ててくれる家庭が見つかる日を待っています。

After 10 years of rescuing and treating many abandoned and abused animals, Nagano Medical Centre is closing its doors and the American husband, Japanese wife veterinary team are returning to America for further studies.

ARK has accepted 9 dogs and 12 cats. All are vaccinated and neutered and are searching for a loving family to take them in.



### ← ベッパー 4才 メス

誰かが私を郵便局の外につなぎっぱなしにしたんです。見つけてもらうまでに3日もかかって、やっと助けてもらったの。こんなことがあったけど、私を可愛がってくれる人がいれば、いつでもあなたの家族の一員になります。

Pepper (4 y.o.) ♀

Somebody tied me up outside a post office and it was 3 days before I was rescued. Despite this I am very affectionate and would love to join your family.

## 長野メディカルセンター

### → ルーザー 9才 オス

名前（負け猫）を見てもわかると思うけど、ぼくはほんとについてないヤツなんだ。膿瘍がたくさんあるし、すっかりやつれてしまって。でもなんとか気を取り直して、いまはただ誰かに可愛がってほしいと思ってる。

Loser (9 y.o.) ♂

As my name suggests I had everything wrong with me, multiple abscesses, totally emaciated, but I pulled together and now just want to be loved.



## 僕たちの里親になって下さい！

## All we need is LOVE!

### ARK 10th anniversary party

ARK is planning a fund-raising, get-together summer party in July to mark its 10th anniversary. We hope that as many ARK members, supporters and volunteers as possible will join us at this event. The venue will be announced in the next newsletter.

We would appreciate any help you can give with the following:

- Sponsors for the Door Prizes and the Jumbo Raffle: car, overseas air tickets, hotel coupons, restaurant tickets, electrical/electronic equipment, luxury items
- Spirits/wine for the party
- Small prizes for the Lucky Dip
- Volunteers to help the organization committee
- Volunteers to help with party

### アーク10周年記念パーティー

アークでは、設立10周年を記念して、活動資金調達とアーク関係者の親睦を兼ねたサマーパーティーを今年7月に企画しております。日頃より活動にご協力・ご支援をいただいておりますアーク・メンバー、スポンサーの方々、そしてボランティアの皆さま多数のご参加をお待ち申し上げます。詳細は次号のニュースレターにてお伝えします。

また、下記のような内容で協賛していただける、個人または企業を募集しております。

- ドア・プライズ（入場券で当選する賞品）や、ジャンボラッフル（くじ）のスポンサー（賞品例：自動車、海外旅行航空券、ホテルクーポン、レストラン食事券、電気/電子製品、その他）
- パーティー当日用ドリンク（ワインなど）
- ラッキーティップ（目隠しくじ引き）のための小さな賞品
- パーティーの企画委員会でのボランティア
- パーティー当日のボランティア